

50 Joer
Entwécklungsaarbecht
vun de Lëtzebuerger Jongbaueren a Jongwënzer

1959 – 2009

50 ans de solidarité avec l'Afrique

*des Jeunes Agriculteurs et Viticulteurs
du Grand-Duché de Luxembourg*





50 Joer
Entwécklungsaarbecht
vun de Lëtzebuerger Jongbaueren a Jongwënzer

1959 – 2009

*50 ans de solidarité avec l'Afrique
des Jeunes Agriculteurs et Viticulteurs
du Grand-Duché de Luxembourg*

Editeur responsable:

**Lëtzebuenger Jongbaueren a Jongwënzer - Service Coopération a.s.b.l.
(LJB&JW-SC)**

5, avenue Marie-Thérèse
L-2132 Luxembourg

Tel.: +352 44743-564

Fax: +352 44743-563

E-mail: jbjwsc@pt.lu

Textes:

François Glodt, Léon Kirsch, Marcel Scheidweiler

Layout:

saint-paul luxembourg

Photographies:

Archives *Lëtzebuenger Landjugend - Jongbaueren a Jongwënzer*

Liette Hoffmann-Stirn

Arthur Mangel

Tony Mailliet

Impression:

saint-paul luxembourg 2010



Préface

Dans le conte des Musiciens de Brême, c'est l'âne qui prend l'initiative de refaire sa vie et qui ouvre des perspectives d'avenir à ses amis. C'est également l'âne – originaire d'Afrique et fidèle compagnon de l'homme depuis plus de 5000 ans – qui est porteur d'espoir dans la commune d'Imasgo au Burkina Faso, où, en 1959 déjà, les *Lëtzebuenger Jongbaueren a Jongwënzer* ont commencé à familiariser les paysans locaux avec les avantages de la traction asine.

Aujourd'hui, riche de ses cinquante ans d'expérience dans ce domaine, le service coopération des jeunes agriculteurs et viticulteurs luxembourgeois y construit – avec l'appui de la Coopération luxembourgeoise – un Centre Technique de l'Amélioration de la Traction Asine (CTAA). Ce projet ambitieux permettra à des centaines de paysannes et paysans locaux d'acquérir la formation nécessaire dans l'utilisation de la traction asine et dans la fabrication de matériel agricole.

Les formations offertes dans le CTAA devront ainsi permettre aux plus démunis des agriculteurs burkinabés de prendre en charge leur avenir professionnel, social et familial. Renforcer les capacités productrices des paysans est un effort qui n'a rien perdu de sa pertinence dans un pays où la grande majorité de la population vit de l'agriculture de

subsistance dans un environnement climatique difficile et où uniquement 20% des jeunes bénéficient d'une formation professionnelle.

Face aux multiples problèmes que rencontre la population rurale en Afrique, les *Lëtzebuenger Jongbaueren a Jongwënzer* ont continué depuis leur constitution en 1959 leurs activités dans d'autres pays – au Bénin, en République Démocratique du Congo – et ils ont diversifié leurs secteurs d'intervention pour inclure le renforcement d'infrastructures, notamment dans les domaines de l'éducation et de l'assainissement.

En cette année d'anniversaire, je voudrais remercier tous les membres de l'ONG des *Lëtzebuenger Jongbaueren a Jongwënzer* pour leur engagement personnel et collectif dans la lutte contre la pauvreté et l'exode rural en Afrique. Puisse leur volonté d'agir au bénéfice des populations les plus démunies servir d'inspiration à d'autres jeunes agriculteurs à se joindre à cet engagement commun qui est le nôtre, ce combat de tous les jours contre la pauvreté dans le monde.

Marie-Josée JACOBS

Ministre de la Coopération et de l'Action humanitaire



50 Joer Entwécklungszesummenaarbecht an Afrika vun de Lëtzebuerger Jongbaueren a Jongwënzer 1959 – 2009

Déi international Wirtschafts- a Finanzkris huet gewisen, wéi ufälleg a verletzbar d'Gesellschaft vun eisem Planéit ass. Dat gëllt fir eis, räich Industrienatiounen mat stabiler politescher Struktur an enger Ekonomik, déi bis virun engem Joer mat vollem Élan gewuesst ass. Dat gëllt awer ganz besonnesch fir d'Entwécklungslänner. D'Weltbank schätzt, dass duerch déi schwéierste Wirtschaftskris säit 80 Joer eleng um afrikaneschen Kontinent 50 Milliounen Mënschen méi wäerte veraarmen an Honnerttausenden un Hunger stierwen. D'Präisser vun de Matière preméiere sinn an de leschte Méint massiv gefall an d'Exporter vun den Entwécklungslänner erfogaange, ebe well keng international Demand do ass. Dobäi vergësst ee ganz séier, dass déi Ärmst vun deenen Aarmen deen Ament, wou d'Finanz- a Wirtschaftskris ugefaang huet, hir éischt Spueren ze hannerloossen, grad eréischt aus enger Liewensmëttelkris komm sinn, mat deeër hire Konsequenzen vill Länner haut nach ze kämpfen hunn.

Ech si frou, dass mir zu Lëtzebuerg Bénévolen, Idealisten, Visionäre hunn, déi sech fir d'Solidaritéit mat de Mënschen an der Entwécklungswelt setzen. Säit 50 Joer maachen dat d'*Lëtzebuerger Jongbaueren a Jongwënzer* am Kader vun hirem Service Coöperatioun, enger ONG-D, déi sech an den

Déngscht vun der ländlecher Bevëlkerung an Afrika gesat huet. Dës Entwécklungszesummenaarbecht ass vun engem jonken Lëtzebuerger Bauer a Member vun de *Lëtzebuerger Jongbaueren a Jongwënzer* ageleet ginn: 1959 ass den Tony Mailliet, e Kiemener Jong, a Rulljer Buerger, op Initiativ vum deemolegen Nationalaumônier vun de Jongbaueren a Jongwënzer, dem Pater Henri Spoden, an déi deemoleg franséisch Kolonie Uewervolta – haut Burkina Faso – gaang fir de Baueren ze hëllefen. Zu Imasgo huet hie jonk Baueren ausgebild an d'Schaff mam Iesel ganz staark an seng Aarbecht agebonnen. Säi Beispill huet doropshin iwwer laang Joer weider jonk Lëtzebuerger motivéiert, fir sech aktiv géint d'Aarmut a verschidde Länner a West- an Zentralafrika anzesetzen. An de leschte fënnef Jorzéngten hu sech 20 Bénévolen am Kader vu Projete an siwe verschidde westafrikanesche Länner fir eng besser Liewensqualitéit vun der lokaler Populatioun agesat. An Asatzgebidd wéi dem Bénin, der Demokratescher Republik Kongo oder eben dem Burkina Faso hunn si sech ëm d'Formatioun an de Beräicher Landwirtschaft a Véizuucht, d'Ënnerstëtzung vu medezineschen Aarrichtungen um Land, den Ausbau vu Schoulen, d'Verbesserung vun den Infrastrukturen an d'Installatioun vu Waasserpompelen, Maniokmëllen oder esouguer enger Biogasanlag bekëmmert.

Als Landwirtschaftsminister ass et mir eng ganz besonnesch Freed, de *Lëtzebuenger Jongbaueren a Jongwënzer* fir de Cinquantenaire vun hiren Aktivitéiten am Beräich vun der Entwécklungshëllef ze félicitéieren. Ech soen hinne Merci fir déi wäertvoll Aarbecht an den Engagement, déi si an de leschte 50 Joer an d'Projete vum *Service Coopération* investéiert hunn. Dat maachen ech och am Kader vu menger Funktioun als delegéierte Minister fir d'Économie solidaire. Mam Opbau vun dësem Ressort a vum sougenannten drëtte Pilier vun der Economie wëlle mir der Wirtschaft eng nei Dimensioun ginn, déi op der sozialer Verantwortung vun eise Betriber baséiert an eng Alternativ fir déi sozial méi Schwaach bidd. Och dëst ass e wichtege Bestanddeel vun enger nohalteger Gestaltung vun eiser Zukunft, grad ewéi d'Solidaritéit mat de Mënschen aus der Entwécklungswelt, déi dir mat ärer ONG-D op exemplaresch Manéier zum Ausdrock bréngt.

Op nohaltegem Denken an Agéiere baséiere virun allem awer och ganz konkret déi eenzel Projete vum *Service Coopération*: d'Aus- a Weiterbildung vu jonke Baueren am Bénin, souwéi d'Begleedung vun hirer Installéierung op engem Betrib, d'technesch Zesummenaarbecht tëscht der Ettelbrécker Ackerbauschoul a verschiddene lokale Partner

am Burkina Faso an am Togo, oder den Asatz vun erneierbaren Energien an engem Lycée am Burkina Faso. Nohaltegkeet ass net nëmmen eng Prioritéit an eiser Politik zu Lëtzebuerg. Och eist Engagement an der Welt muss vun de Prinzipie vun der Nohaltegkeet geprägt sinn. Duerfir soen ech de *Lëtzebuenger Jongbaueren a Jongwënzer* nach eemol Merci a wënschen hinnen och fir déi kommend Joeren a Jorzéngten eng glécklech Hand bei hirem wichtege a wäertvollen Asatz an der Kooperatioun.

Romain SCHNEIDER

*Minister fir Landwirtschaft,
Wäibau an Entwécklung vum ländleche Raum*



Photo: Gerry HUBERTY

Témoigner fièrement de l'action de ceux qui se sont investis corps et âme pour la promotion des populations pauvres

Quoi de plus naturel pour une association de se réjouir de chaque anniversaire de son existence! Or, le cinquantenaire de l'engagement solidaire dans la coopération au développement par les Jeunes Agriculteurs et Viticulteurs du Grand-Duché de Luxembourg ne peut cacher une certaine ambiguïté des sentiments.

Il y a la joie, certes, de commémorer la clairvoyance, le courage, l'assiduité, l'élan et la générosité de tant de bénévoles et de membres de la Jeunesse Rurale Catholique qui se sont attelés à la cause d'une plus grande justice pour les démunis du continent africain. Cette brochure retrace leur histoire et leur rend l'hommage bien mérité.

Mais il y a aussi le désarroi de constater que la communauté internationale n'a toujours pas réussi à éradiquer le fléau de la pauvreté et que des ONG-D comme celle des *Lëtzebuenger Jongbaueren a Jongwënzer* – Service Coopération s'avèrent plus que jamais indispensables pour renforcer la lutte contre la misère.

Commémorer cinquante ans de coopération au développement, c'est à la fois témoigner fièrement de l'action de ceux qui se sont investis corps et âme pour la promotion des populations pauvres et reconnaître humblement que ces opérations demanderont davantage d'énergies nouvelles pour aboutir.

Pendant un demi siècle les *Lëtzebuenger Jongbaueren a Jongwënzer* ont contribué modestement mais efficacement au développement des populations rurales dans sept pays différents de l'Afrique de l'Ouest et de l'Afrique centrale, répondant ainsi à leur mission chrétienne et humaine. L'année jubilaire a été l'occasion de rendre compte des actions menées dans le passé et de sensibiliser un large public à la coopération. Je signale par ailleurs qu'un documentaire sur DVD est joint à cette brochure.

La présence de S.A.R. le Grand-Duc Henri à la séance académique clôturant les festivités du jubilé a été sans doute un hommage rendu aux volontaires et coopérants

luxembourgeois et un encouragement pour les nombreux jeunes membres des *Lëtzebuenger Jongbaueren a Jongwënzer et de la Lëtzebuenger Landjugend* qui ont fidèlement soutenu nos projets en Afrique et qui continueront – j'en suis sûr et certain – de le faire.

Il me tient à cœur de remercier chaleureusement le comité d'organisation de notre cinquantenaire ainsi que le conseil d'administration de notre ONG-D dont les 25 ans d'existence coïncident avec la commémoration de 50 ans d'engagement pour les pays en voie de développement des Jeunes Agriculteurs et Viticulteurs.

La liste est longue de celles et de ceux qui méritent notre profonde reconnaissance et qui nous ont permis d'œuvrer pour le bien des paysans africains : les aumôniers et les responsables des groupes régionaux, les donateurs et le permanent, les Ministères de l'Agriculture et de la Coopération, l'Archevêché, les associations et congrégations partenaires du Sud et les sponsors...

Un dernier hommage revient à feu Monsieur Fons Grüneisen, infatigable et aimable responsable du service publishing de l'ISP et interlocuteur de longue date pour nos publications y comprise celle-ci, qui a été arraché de manière inopinée de l'affection des siens.

J'exprime mon profond souhait que le sourire radieux de nos bénéficiaires africains nous soit le meilleur stimulant pour continuer cette noble tâche qui nous incombe pour promouvoir la paysannerie africaine grâce à la générosité de nos bienfaiteurs.

Abbé Leo WAGENER

Président LJBW-SC



E kleng Schratt am Opbau vun enger besserer Welt

D'Wuert vun de Presidenten vun de Lëtzebuurger Jongbaueren a Jongwënzer an der Lëtzebuurger Landjugend

50 Joer sinn näischt, wann een op d'Entwécklung vun eisem Planéit zréckkuckt. An dach geschitt esou vill an engem Zäitraum vu 50 Joer – an dat grad an eisem Zäitalter. E Land, respektiv e Kontinent, deem awer aus iergendengem Grond den Zuch vum Fortschrëtt verpasst, geréit séier an d'Hannertreffen a gëtt och nach gären vun anere Staaten ausgenotzt oder ënnerdréckt.

Deejeinegen, deem de gesonde Menscheverstand gebraucht, kann net mat dësem Handeln averstane sinn. Wann de Kuch vun e puer Natiounen giess gëtt, da ginn déi aner net méi vun de Grimmele sat.

D'Jongbaueren a Jongwënzer beweisen zënter 50 Joer, datt si sensibel sinn, fir d'Uleies vun hieer männerbemëttelten afrikanesche Frënn. Si wollten handeln beim Opbau vun enger méi humaner a gerechter Welt. Am Juni 1959 ass esou deem éischte jonke Bauer an déi deemoleg Obervolta gaang. Den Toni Mailliet hat deemols kéng Wallisse mat vill Suen derbäi, mee hien hat de Wëlle fir de Leit op der Plaz ze weisen, wéi si sech selwer kënnen hëllefen.

Jidderee ka sech secher virstellen, datt et an där Zäit net einfach war, fir d'Entwécklungshëllef unzegoe mat den Infrastrukturen, den Transportverbindungen a Kommunikatiounsméiglechkeeten, déi wäit hannert deem stungen, wéi mir se haut gewinnt sinn. An dach hunn den Tony Mailliet a seng Nofolger gutt Aarbecht geleescht mat deene Méiglechkeeten, déi sech ugebueden hunn.

Zënterhier huet d'Entwécklungshëllef – haut schwätze mir vun Entwécklungszesummenaarbecht – ee groussen Wandel matgemaach. Mat de Kommunikatiounsméiglechkeete vun haut ginn eis Kooperatiounsprojeten vun der ONG *Lëtzebuenger Jongbaueren a Jongwënzer – Service Coopération a.s.b.l.* am direkte Kontakt mat de lokale Partner zum groussen Deel vu Lëtzebuerg aus begleet. Donieft bidd sech de Memberen vun eise Verbänn a regelméissegen Ofstänn d'Geleeënheet, fir sech op der Plaz e Bild vun de Realisatiounen an de respektiven afrikanesche Länner ze maachen.

Fir d'Responsabel vun eisen Organisatiounen bleift et wichteg, datt eis Membere an d'Aarbecht am Déngscht vum Bauerstand an Afrika agebonne ginn an um Cou- rant bleiwen, wat um Terrain geschitt. Si wëllen sech och

weiderhin mat der Entwécklungszesummenaarbecht vun de *Lëtzebuenger Jongbaueren a Jongwënzer* identifizéieren an si droen. Hir sëllege Aktiounen an Ënnerstëtzen- gen zugonschte vun eisen Entwécklungsprojeten an Afrika beweisen dat.

Christian HAHN

President

Lëtzebuenger Jongbaueren a Jongwënzer a.s.b.l.

Remy HARPES

President

Lëtzebuenger Landjugend a.s.b.l.

50 Joer Entwécklungszesummenaarbecht
vun de Lëtzebuerger Jongbaueren a Jongwënzer

1959 – 2009

*50 ans de Coopération au développement
des Jeunes Agriculteurs et Viticulteurs du Grand-Duché
de Luxembourg*



D'Afëierung vum Iesel als Zugkraaft an der Obervolta (Burkina Faso)

1959 – 1969

An de 50er Joere vum leschte Joerhonnert ass eng Hongersnout no däer aner iwwer Afrika eragebrach an huet d'Leit an der Sahelzon schwéier getraff. Eent vun deene Länner an dëser Regioun war d'Obervolta a Westafrika, dat 1959 nach eng franséisch Kolonie war. Haut heescht dat Land Burkina Faso an zielt zu den Zillänner vun der Lëtzebuerger Entwécklungszesummenaarbecht.

Am Joer 1959 huet de Monseigneur Bretault, Bëschof vu Koudougou, den Tony Mailliet, e jonke Lëtzebuerger Bauer, agelueden, a seng Diozes ze kommen, fir am Kampf géint d'Hongersnout matzewierken. De Jesuite-Pater Henri Spoden, Aumônier vun der Action Catholique Rurale, huet dës Aarbecht moralesch a finanziell mat Geldsammlunge gedroen.

No der traditioneller Methoud goufen d'Felder mat engem Daba bearbecht. Dëst Handwierksgeschier ass en Heel mat engem kuerze Still, mat deem d'Onkraut ewechgekappt gëtt. E puer Joer hannereneen gouf an datselwecht Feld déiselwecht Fruucht geséint. Et gouf net a Reie geplantz an de Buedem gouf och net gutt preparéiert. Plazeweis ass net vill gewues an den Erdrag war net ëmmer gutt.

De Verdéngscht vum Tony Mailliet läit a senger Iddi, fir d'Ieselen, déi virun 1959 nëmmen als Drodéier gebraucht goufen, mat engem einfachen awer feste Kieler un ee liichte Plou ze spanen. Den Tony huet zu Imasgo Léierjongen ausgebild an och dem Duerfsmatt gewisen, wéi hien dës Kielere maache soll.

Mat engem Coupe-coupe gëtt en Aascht an der Brousse vum Bam geschloen, an der Mëtt duerchgeset, mat der Kromm bearbecht, mat der Feil glat geschlaff, mat Kapock oder Kotteng gepolstert a mat engem staarke Stofft iwwezunn. 1960 sinn zu Imasgo e puer honnert Kielere

gemaach ginn. Esouguer haut gëtt nach op verschidde Plazen dëse Modell vu Kieler vum Duerfsmatt gemaach a fir annerhalwe bis zwéin Euro d'Stéck verkaaft. Den Iesel gouf duerch de Kieler en Zugdéier, dat eng Käerchen oder e Plou gezunn huet.

Mëscht, déi an enger Kaul preparéiert gouf, ass iwwert d'Feld verspriet ginn, iert geplout gouf. Am Ufank war et néideg, datt nach e puer Leit d'Déieren an der Gitt gehalen hunn. Et huet net laang gedauert an d'Iesele ware forméiert an hu ganz gutt Aarbecht geleescht. Den Tony ass och mol véierspänneg gefuer, awer gewéinlech goufe just een oder zwéin Ieselen ugespaant.

D'Hirse, de Mais, d'Erdnëss oder de Kotteng goufen all op den Demonstratiounsfelder a Reie geséint. Esou war et méiglech, mat engem Kappert tëschent de Reien d'Onkraut erauszerrappen oder de Buedem opzelockeren, wann et an der Reenzäit e puer Deeg dréche bliwwen ass. Mam Plou konnt d'Hirse an de Mais gehäppt ginn, soudatt d'Wuerzele méi ee feste Stand kruten an d'Planzen an de schwéieren Tornaden net ëmgeknickst sinn. Den Erdrag op den Demonstratiounsfelder war zwee- bis dräimol méi héich wéi dee vun de lokale Baueren. D'Hirseéien, déi heiansdo esou laang wéi een Aarm waren, sinn erofgeschnidden a mat engem Knëppel gedresch ginn. Esou wéi bei eis fréier gewannt gouf, huet de Wand d'Kuerf vum Kär getrennt.

Och d'Kakuettfeld ass gemëscht an d'Kakuetten a Reie geséint ginn. D'Früichten, déi jo am Buedem wuessen, ware schéi grouss an den Erdrag op den Hektar gerechent, war dräimol méi héich wéi gewéinlech.

Fir de Gaardebau ze erlichteren, ass d'Waasser aus dem Pëtz geschäfft ginn an duerch Kulangen an déi verschidde Carroe geleet ginn. D'Geméis, dat deemols haaptsächlech

vun de Wäisse giess gouf, ass lues a lues vun den Afrikaner ugeholl ginn an huet zu der Verbesserung vun der Gesondheet vun der Bevölkerung bäigedroen.

Zing jonk Lëtzebuerger hu vun 1959 bis 1969 an der Obervolta geschafft an hunn de Leit am Akerbau, an de Gaardenaarbechten an an der Schwéngszucht gewisen, wéi se besser Resultater opweise kënnnten. Och hu sech der vun hinnen op d'Fabrikatioun an de Verkaf vun Ieselskärecher a landwirtschaftlechem Geschier spezialiséiert.



Les initiateurs de l'action au développement des LJB&JW: le Père Spoden, sj, avec Antoine Mailliet



Binage à la traction asine



Un champ labouré à la traction asine, semé en lignes, biné et butté, donnait des récoltes deux à trois fois supérieures à la moyenne

Introduction de la traction asine en Haute-Volta (Burkina Faso)

*D*ans les années 50, de nombreuses famines se sont succédé en Afrique et ont plongé les populations sahéliennes dans une profonde détresse. Les autorités politiques et religieuses ont cherché à trouver des solutions à ces situations alimentaires catastrophiques.

Ainsi, Monseigneur Bretault, évêque de Koudougou, en Haute-Volta, colonie française à cette époque, actuellement pays indépendant et appelé Burkina Faso, invita Antoine Mailliet, un jeune agriculteur luxembourgeois, à venir dans son diocèse pour aider à endiguer le fléau de la famine. Le père jésuite Henri Spoden, aumônier de la Jeunesse Catholique Rurale Luxembourgeoise, a soutenu cette action moralement et financièrement par des collectes au Grand-Duché de Luxembourg.

Selon la méthode traditionnelle, les champs furent cultivés à l'aide du daba, une houe à manche court. Le semis de la même plante fut pratiqué pendant plusieurs années de suite dans le même champ. Le semis en ligne ne fut pas pratiqué et la terre ne fut pas bien préparée. Souvent, durant les périodes de sécheresse, les récoltes ne couvraient pas les besoins alimentaires des familles.

L'aide qu'Antoine apporta à l'agriculture africaine, consistait dans la fabrication d'un collier rigide pour les ânes qui lui donnait la possibilité d'atteler l'animal à une charrue, une houe de Manga ou à une charrette. Avant 1959, l'âne avait uniquement servi d'animal de bât. Antoine apprit la méthode de fabrication du collier à ses apprentis ainsi qu'au forgeron local.

Une branche d'un arbre est coupée à l'aide d'un coupe-coupe, sciée au milieu, travaillée à la hachette, limée, capitonnée au kapok ou au coton et recouverte d'une étoffe épaisse. En 1960 des centaines de colliers furent fabriqués à Imasgo. Même au-

1959–1969

jourd'hui ce modèle de collier est vendu par les forgerons de certains villages à raison de 1,50 à 2€ la pièce. Grâce à l'introduction du collier, l'âne est devenu un animal de trait qui peut tirer une charrette ou une charrue.

Le fumier qui a été préparé auparavant dans une fosse fumière, fut répandu sur le champ avant le labour. Au début, il était nécessaire de recourir à l'aide de plusieurs personnes pour l'éducation des animaux. Après une courte période d'adaptation, les ânes étaient capables de travailler avec une seule personne. Antoine attelait deux, voire quatre ânes. Ordinairement un attelage se composait d'un ou de deux ânes.

Le mil, le maïs, le coton ou les arachides furent semés en ligne sur les champs de démonstration. De cette manière, il était possible de passer avec une bineuse entre les rangées; les mauvaises herbes furent arrachées, le sol fut aéré et les plantes ne se desséchèrent pas quand il arriva que la pluie manquait pendant quelques jours en hivernage. Un champ labouré à la traction asine, semé en lignes, biné et butté, donnait des récoltes deux à trois fois supérieures à la moyenne. Le mil était battu à l'aide de fléaux et les grains étaient vannés par le vent.

Pour alléger les travaux de maraîchage, l'eau était acheminée vers les carrés à travers de rigoles. Les légumes qui n'étaient consommés que par les Blancs à cette époque, furent peu à peu adoptés par les Africains et contribuèrent à l'amélioration de la santé de la population.

Dix jeunes Luxembourgeois ont travaillé en Haute-Volta de 1959 à 1969. Ils ont montré aux autochtones comment améliorer les résultats en agriculture, maraîchage et élevage des porcs. Certains d'entre eux s'étaient spécialisés dans la fabrication et la vente de charrettes pour ânes et de machines agricoles.

Bréckebau an Ënnerhalt vu Pisten an der Géigend vun Djuma am Zaïre (Rép. dém. Congo)

1969–1978

Et gouf gäre behaupt, d'Entwécklungshelfer wäeren déi nei Missionäre gewiescht. Kee Wonner duerfir, datt vun Ufank un de gudden Kontakt zu de Missiouns-Stationne fir *d'Jongbaueren an d'Jongwënzer* (LJB&JW) vu grousser Bedeutung war.

No der Pionéierzäit an der deemoleger Obervolta, hunn d'LJB&JW hir Entwécklungshëllef op de fréiere belsche Congo, de Zaïre, konzentriert. D'Gebailechkeeten vum Jesuiten-Noviziat zu Djuma, 520 km vun der Haaptstad Kinshasa ewech, hunn de Kader gestallt, fir e *Centre de Formation Rurale* (CFR) anzeriichten.

Ënnert der Leedung vum Camille Pletschette kruten d'Stagiären eng zweejähreg Ausbildung an der Véizuucht an am Akerbau. Duerch datt d'Baueren déi nei Methoden an d'Praxis ëmgesat hunn, gouf den Erdrag op hire Manioc- a Maisfelder iwwert d'Selbstversuergung eraus verbessert. Den Ofsaz vun hire Produkter an d'Konsumzentren huet doropshin missen organiséiert ginn, fir net ganz vun den Händler ofhängeg ze sinn.

Well awer an der ganzer Géigend eng Onmass vu Flëss waren, déi besonnesch an der Reenzäit d'Awunner aus deene ville klengen Dierfer isoléiert hunn, hu misse Brécke gebaut ginn. Zesumme mat de Leit, déi esou responsabiliséiert goufen, huet de Camille Pletschette iwwer 30 dës Brécke gebaut.



Une trentaine de ponts de ce type furent construits par Camille et les villageois de la région

Dat war net liicht, well vill Camionen hu misse Buedem eruntransportéieren, fir d'Ufer vun de Flëss op de richtegen Niveau ze bréngen. E feste Beton-Ënnerbau huet dann déi 12 m laang Lëtzebuerger Eisenträger gedroen, déi eng Garantie waren, datt déi schwéier Transporter um Wee fir op Kinshasa net agebrach sinn.

Wat dëst u Liewensqualitéit fir d'Leit op der Plaz bedeit huet, dat konnt Chrëschttag 1977 eng Delegatioun vu 25 Jongen a Meedercher op der Plaz erliewen. Dës éischt Afrika-Expeditioun gouf duerno zur regelméissegger Tradition an huet aus ville jonke Lëtzebuerger iwwerzeachten Unhänger vum Prinzip vun der „Hilfe zur Selbsthilfe“ gemaach.



En 1977, une première délégation de jeunes Luxembourgeois se rendit au Congo pour se faire une idée du travail qui se réalisait sur place

Construction de ponts et entretien de pistes aux environs de Djuma au Zaïre (Rép. dém. Congo) 1969–1978



En 1970, l'Abbé Léon Kirsch succéda au Père Spoden et marqua une nouvelle étape importante dans l'action à la coopération au développement des LJB&JW

*D'*aucuns prétendaient que les coopérants étaient les nouveaux «missionnaires». Il allait de soi, que dès le début, le bon contact entre les missions catholiques et les Jeunes Agriculteurs et Viticulteurs (LJB&JW) était d'une grande importance.

Après le temps des pionniers en Haute-Volta, l'aide au développement des LJB&JW se concentra sur le Zaïre, l'ex-Congo belge. Les infrastructures du noviciat des pères Jésuites à Djuma, à 520 km de la capitale Kinshasa, se prêtaient au mieux pour y établir un Centre de Formation Rurale.

Sous la direction de Camille Pletschette, les stagiaires profitèrent d'une formation en élevage et agriculture de deux années. Du fait que les fermiers pratiquaient les nouvelles méthodes, ils récoltaient plus de manioc et de maïs qu'ils ne consommaient. Il fallait organiser la vente de leurs produits, afin d'être indépendants des commerçants.

La région étant parsemée de fleuves qui isolaient les habitants des petits villages surtout en hivernage, il fallait construire des ponts. Camille Pletschette construisit plus de 30 ponts en collaboration avec les villageois qui furent ainsi responsabilisés.

Un soubassement solide en béton portait les poutres en acier luxembourgeois longues de 12 mètres, pour éviter que les camions en route pour Kinshasa ne s'enfoncent. Des camions devaient ensuite acheminer de la terre afin de mettre les routes au niveau souhaité.

A Noël 1977, une première délégation de 25 Luxembourgeois se rendit à Djuma et put constater l'amélioration de la qualité de vie qu'avait apportée ce projet aux fermiers. Par la suite, cette expérience fut répétée régulièrement et a fait de beaucoup de jeunes Luxembourgeois des adeptes du principe «Aide à l'autogérance».

De Centre de Formation Rurale vu Lwono mat senger Filial zu N'sele-Mwedi am Zaïre (Rép. dém. Congo) 1979–1993

No de Joeren, an deenen den Akzent gréisstendeels op de Bréckebau an den Ënnerhalt vum Stroossenetz zu Djuma an Ëmgéigend am fréiere Zaïre gesat ginn ass, huet de Camille Pletschette sech mam Pater Antoine Ekkelboom vun de Steyler Missionaren zesummegeedon, fir 300 km südwestlech vun Djuma, e *Centre de Formation Rurale* (CFR) zu Lwono fir mannerbemëttelt Jonker ze plangen an ënzesetzen.

Déi Jonk aus der Géigend konnte sech mat hire Familljen als selbstständeg Baueren oder Handwierker um Terrain vum CFR installéieren a vun dem Encadrement profitéieren.

An der Zäit vun der Formatioun sinn si a folgend Themeberäicher agefouert ginn:

- Verbessert Landwirtschaft – deemno ewech vun der traditioneller Landwirtschaft, fir déi gréisstendeels de Bësch huet missen ofgeholzt ginn, fir dee wertvollen awer fragile Buedem fir Mais- a Maniocfelder ze notzen
- Uspane vun Ochsen
- Opforstung
- Extensiv Véizuucht
- Steemetzerei
- Schräinerei

Sou wéi Lwono ass och N'sele-Mwedi senger Vocation als *Centre de Formation* gerecht ginn, wou bestänneg tëschent 40 a 45 Jonker encadréiert goufen.

Niewent den Themeberäicher, déi och zu Lwono vermëttelt goufen, ass zu N'sele-Mwedi den Akzent op d'Agro-Foresterie gesat ginn. Doniewent si Versuchsfelder an Zesummenaarbecht mat den zoustännegen Servicer vun



Durant de longues années le Père Ekkelboom, svd †, s'investissait à Lwono et à N'sele Mwedi pour le bien de la population locale

der *Coopération belge* ugeluegt an evaluéiert ginn: Fudder fir d'Déieren, experimentell Bamschoul (Arboretum), Verbesserung vun der Buedembeschafetheet, Fruuchtfolleg an nach villes méi.

Och goufen hei an enger weiderer Phase, nieft dem Manioc a Mais, op grousssem Plang Bounen ugeplanz, déi fir d'Baueren een zousätzlecht Akommes duergestallt hunn.

Duerch regelméisseg Transportméiglechkeeten a Richtung Hauptstadt, war de Verkaf vum Mais, dem Manioc, de Bounen an de Béischte garantéiert.

Fir déi grouss Distanzen a Richtung Kingala a Fatundu, wou mat de Schwëstereen zesumme geschafft gouf, op dem

Stroossenetz ze verkierzen, ass eng nei Pist ugeluegt ginn. E Floss huet misse mat enger Fähr iwwerbréckt ginn, déi mat de Mëttele vun der Plaz fabrizéiert gouf. Wann och vill Zäit doduerch agespuert konnt ginn, esou war dach all Rees een Abenteuer: D'Weeër – a besonnesch wann et biergof bei de Floss gaangen ass – hu staark ënnert der Erosioun gelidden an d'Fähr konnt duerch dee ville Reen eréischt no enger laanger Prozedur, fir se nees fit ze maachen, gebraucht ginn.

Grouss Déngschter konnten de Schwëstere vu Fatundu fir hir Aarbecht am Interessi vun der lokaler Bevëlkerung entgéintbruecht ginn. Dës gutt Zesummenaarbecht war d'Basis fir eng weider spéider Kooperatioun tëscht der ONG LJB&JW-SC an de Communautéite vun de *Soeurs de Sainte-Marie de Namur* an de Joeren 1997 bis 2007 am Cameroun, Congo a Rwanda.



L'élevage du gros bétail allait garantir une certaine auto-suffisance aux CFRs de Lwono et de N'sele-Mwedi



La formation de menuisiers faisait partie des activités liées à l'encadrement des jeunes de la région



L'accent de la formation à N'sele-Mwedi fut mis sur l'agro-foresterie

Le Centre de Formation Rurale de Lwono avec sa succursale de N'sele-Mwedi au Zaïre (Rép.dém.Congo) 1979–1993

Après les années consacrées à la construction de ponts et à l'entretien des infrastructures routières à Djuma, Camille Pletschette s'associa au Père Antoine Ekkelboom des Missionnaires de Steyl pour planifier et réaliser un Centre de Formation Rurale (CFR) pour les jeunes démunis à Lwono, à 300 km au sud-est de Djuma.

Le CFR permettait aux jeunes de la région de s'établir avec leurs familles – en tant que fermiers ou artisans indépendants – sur le terrain y prévu et de profiter de l'encadrement offert.

Les jeunes furent formés dans les domaines suivants:

- *L'agriculture améliorée; l'agriculture traditionnelle qui déboisait les forêts pour utiliser le sol précieux mais très fragile, fut abandonnée*
- *la traction bovine*
- *le reboisement*
- *l'élevage extensif*
- *la maçonnerie*
- *la menuiserie*

Tout comme à Lwono, le Centre de Formation de N'sele-Mwedi où une quarantaine de jeunes étaient encadrés en permanence, remplissait entièrement sa fonction.

Outre les sujets traités à Lwono, l'accent de la formation fut mis sur l'agro-foresterie. En plus, en collaboration avec les services de la «Coopération belge», des champs d'expérimentation ont été réalisés et évalués. Les recherches se concentrèrent sur le fourrage, l'arboretum, l'amélioration du sol, la suite des semis et encore sur bien d'autres sujets.

En complément au maïs et au manioc, la plantation de haricots à grande échelle donnait un surplus de revenus aux paysans. La vente du maïs, du manioc, des haricots et des animaux était garantie par le transport régulier vers la capitale.

Suite à une collaboration fructueuse entre le CFR et les missions des Soeurs de Sainte-Marie de Namur (SSMN) de Kingala et de Fatundu, une nouvelle piste fut aménagée pour réduire les grandes distances entre ces centres de référence. Toutefois, un fleuve a dû être traversé à l'aide d'un bac fabriqué avec les moyens du bord. Tout en gagnant beaucoup de temps, chaque voyage était une aventure. Les pistes et notamment les descentes vers le fleuve étaient soumises à de fortes érosions. Après les pluies torrentielles, le bac devait être mis en état de fonctionnement avant d'entamer la traversée du fleuve.

De grands services furent rendus aux Soeurs des communautés citées dans l'intérêt de la population locale. Cette collaboration allait constituer ainsi la base d'une intense coopération entre les SSMN et l'ONG Lëtzebuurger Jongbaueren a Jongwënzer – Service Coopération (JB&JW-SC) dans l'intérêt des communautés du Congo, du Rwanda et du Cameroun durant les années 1997 – 2007.



La traction bovine au service des pépiniéristes

De Centre de Perfectionnement et de Développement Rural zu Niakaramandougou an der Côte d'Ivoire 1994–1996

De *Centre de Perfectionnement et de Développement Rural* (C.P.D.R.) vu Niakaramandougou an der Côte d'Ivoire ass an de Joeren 1994 bis 1996 vun de *Lëtzebuenger Jongbaueren a Jongwënzer* ënnerstëtzt ginn. An d'Aktioun war e Lëtzebuenger Entwécklungshelfer agebonnen an huet um Terrain – zesumme mat de lokale Responsablen – un der Ëmsetzung vun der Formatioun an der Installatioun vu jonke Bauerefamillje gewierkt.

De C.P.D.R. gouf an der Diozes Katiola, déi ongeféier 500 km nördlech vun der Hauptstadt Abidjan ewech läit, realiséiert. Zwéi Kilometer südlech dovun war eng Ferme un d'Struktur vum Zentrum ugeglickert. Hei ass Hingerzuucht bedriwwen an et si Schaf a Schwäi gehale ginn. De Verkauf vun de gezüchten oder gemäschten Déieren sollt derzou bäidroen, d'Formatioun vu Stagiairen ze finanzéieren.

Doniewent si verbessert Methoden an der Landwirtschaft fir den Ubau vu Manioc, Mais a Räs agesat ginn. De Gaardbau huet e weidere Bestanddeel vun der Aarbecht duergestallt.

D'Formatioun vun de jonke Baueren an hire Fraen huet sech aus theoretesche Coure mat direkter praktescher Ëmsetzung zesummegevat, déi si spéider – ënnert der

Begleedung vun den Zoustännegen aus dem Zentrum – an hiren Dierfer op hire Fermen an d'Praxis ëmgesat hunn.

Zum feste Bestanddeel vun der Formatioun huet och d'Schaff mat den Ochse gehéiert. D'Plouen an d'Uséie vun de Stécker mat dem Ochsegespann an och den Transport vun der Rekolt hunn zu enger massiver Erliichterung vun der Aarbecht vum Bauer a senger Famillje bäigedroen. Déi forméiert an installéiert Huefmänner kruten dofir dat néidegt Material vum Zentrum zur Verfügung gestallt, dat si da spéider lues a lues ofbezuelen hunn. An de gutt agerichteten Ateliere vum Zentrum konnt eng Rei vun dësem Material produzéiert ginn.



Grâce à la traction bovine, les conditions de travail des jeunes fermiers ont pu être améliorées

Le Centre de Perfectionnement et de Développement Rural de Niakaramandougou en Côte d'Ivoire

1994–1996

*D*urant les années 1994 – 1996, les LJB&JW ont soutenu le Centre de Perfectionnement et de Développement Rural (C.P.D.R.) de Niakaramandougou en Côte d'Ivoire. Un coopérant luxembourgeois y a travaillé en étroite collaboration avec les responsables locaux pour former et installer de jeunes familles de fermiers. Le C.P.D.R. fut réalisé dans le diocèse de Katiola, à environ 500 km au nord de la capitale Abidjan. L'élevage de poules, moutons et porcs fut pratiqué dans une ferme située à 2 km au sud du Centre. Le bénéfice de la vente de ces animaux garantissait la formation des stagiaires.

En outre, des méthodes améliorées de la culture du manioc, du riz et du maïs furent introduites. Le maraîchage complétait le

travail. La formation des jeunes fermiers et de leurs épouses se composait de cours théoriques et pratiques. Ensuite, les jeunes gens mettaient en pratique dans leurs villages et fermes ce qu'ils avaient appris.

Le travail avec les bœufs faisait partie de la formation. Le labour et le transport à la traction bovine allégeaient considérablement le travail du paysan et de sa famille. Le Centre mettait le matériel nécessaire à la disposition des fermiers formés et installés. Ceux-ci étaient tenus à rembourser petit à petit les frais y relatifs. Une partie de ce matériel a pu être fabriquée dans les ateliers bien équipés du Centre.

Kooperatioun mat de Communautéiten vun de Sœurs de Sainte-Marie de Namur am Cameroun, an der République démocratique du Congo an am Rwanda a verschidde Projeten am Burkina Faso an am Bénin

1997–2004

*O*p Grond vun de fréiere Kontakter an aus der Situation eraus, huet sech d'Entwécklungszesummenarbecht vun de Lëtzeburger Jongbaueren a Jongwënzer vum Joer 1997 un op eng intensiv Ënnerstëtzung vun de lokale Schwëstere-Communautéite vun de Sœurs de Sainte-Marie de Namur am Cameroun, an der République démocratique du Congo an am Rwanda konzentriert.

Och hei sinn d'Lëtzeburger Jongbaueren a Jongwënzer weiderhin hirem Objektiv, fir der mannerbemëttelter ländlecher Bevëlkerung an Afrika entgéint ze kommen, trei bliwwen an hunn an dëser Zäitspann gréisstendeels Kooperatiounsprojeten ënnerstëtzt, déi den Opbau an den Ënnerhalt vu medezineschen a schouleschen Infrastrukturen um Land duergestallt hunn:

am Cameroun

zu Zoétélé

- den Ausbau vum Collège Ste Marguerite
- den Ausbau vum Centre de Santé
- d'Ënnerstëtzung vum Dispensaire
- d'Reparatur vun der Waasserpompe

an der République démocratique du Congo

zu Djuma an zu Sia

- d'Installatioun vu Manioc-Millen
- d'Ënnerstëtzung vun de Weesenhäuser
- d'Uschafung vu Schoulmaterial
- d'Verbesserung vun der Waasseranlag

zu Kingala Matele

- den Ausbau vum Centre de santé

zu Ntaba

- den Ausbau vum Véibestand

am Rwanda

zu Kiruhura

- de Bau vum Refectoire
- d'Uschafung vu Schoulmaterial

zu Ruyenzi

- d'Ënnerstëtzung vum Centre Nutritionnel

Nieft de sëllege Projeten, déi an Zesummenaarbecht mat de Soeurs de Sainte-Marie de Namur duerchgefouert goufen, kënnen nach dës Realisatiounen ernimmt ginn:

am Burkina Faso

zu Goguin

- een Alphabetisatiounsprogramm

zu Imasgo

- Reparaturaarbechten un der Waasserpompe vun der Primärschoul

zu Sabouna

- d'Opwärtung vun degradéierten Terrainen

am Bénin

am Septentrion

- am Kader vun engem Opforstungsprogramm vum CBDIBA – de Projet «Une femme – un arbre»



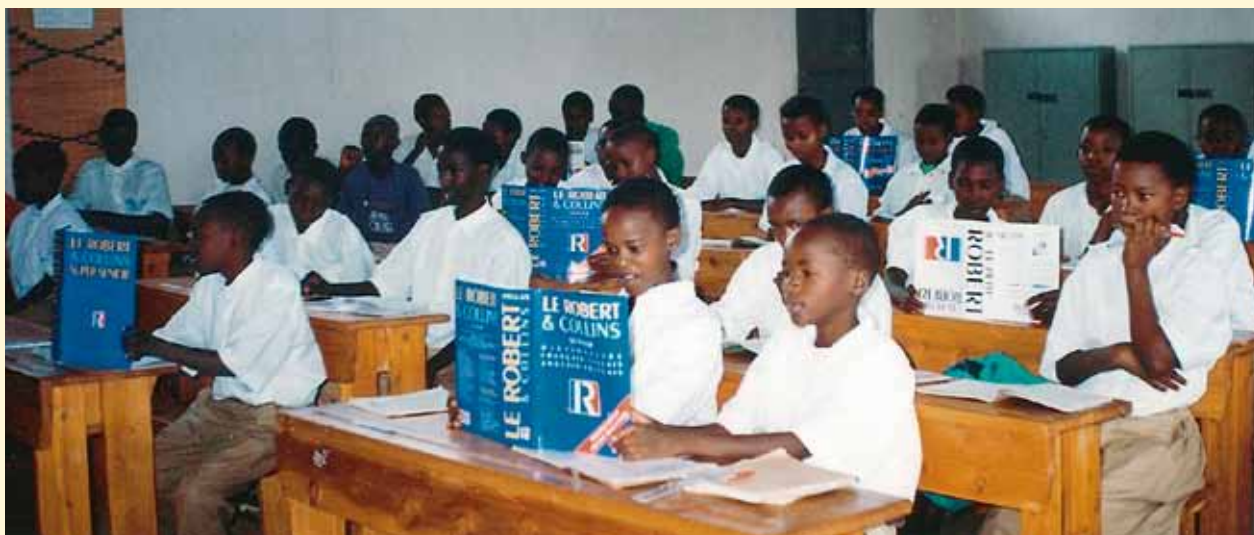
Extension du Centre de santé à Zoétélé au Cameroun



Installation de moulins à manioc à Djuma et à Sia en RDC



Aide au Centre nutritionnel de Ruyenzi au Rwanda



Achat de matériel scolaire pour le Lycée de Kiruhura au Rwanda

Coopération avec les communautés des Sœurs de Sainte-Marie de Namur au Cameroun, en République Démocratique du Congo et au Rwanda ainsi que divers projets au Burkina Faso et au Bénin 1997–2004

Suite aux bons contacts que les LJB&JW avaient eus avec les SSMN durant les années 1980, ils intensifiaient la coopération avec les communautés locales des SSMN au Cameroun, en République démocratique du Congo et au Rwanda à partir de 1997. Ici aussi les LJB&JW sont restés fidèles à leur principe d'aider la population paysanne la moins favorisée. Pendant cette période, ils ont soutenu des projets de coopération ayant pour but la construction et l'entretien des infrastructures médicales et scolaires rurales:

au Cameroun

à Zoété

- l'extension du Collège Ste Marguerite
- l'extension du Centre de Santé
- l'aide au dispensaire
- la réparation de la pompe à eau

en République démocratique du Congo

à Djuma et à Sia

- l'installation de moulins à manioc

- le soutien aux orphelinats
- l'achat de matériel scolaire
- l'amélioration de l'installation d'eau courante déjà en fonction.

à Kingala Matele:

- l'extension du Centre de Santé

à Ntaba:

- la prise en charge du cheptel

au Rwanda

à Kirubura

- la construction d'un réfectoire
- l'achat de matériel scolaire

à Ruyenzi

- l'aide au Centre Nutritionnel

En dehors des nombreux projets qui furent mis en oeuvre en collaboration avec les Sœurs de Sainte-Marie de Namur, d'autres réalisations peuvent être citées:

au Burkina Faso

à Goguin

- un programme d'alphabétisation

à Imasgo

- la réparation de la pompe à eau de l'école primaire

à Sabouna

- la récupération de terres dégradées

au Bénin

au Septentrion

- Dans le cadre d'un programme de reboisement du Centre Béninois pour le Développement des Initiatives à la Base (CBDIBA), le projet «Une femme – un arbre».

**Bis 2003 sinn
d'Entwécklungsprojete
haaptsächlech vu private Spender
ënnerstëtzt ginn**

Déi opgezielte Projete konnten all mat eegene Fongen realiséiert ginn. D'Lëtzebuurger Jongbaueren a Jongwënzer – wéi och déi am Joer 1984 gegrënnten ONG **Lëtzebuurger Jongbaueren a Jongwënzer – Service Coopération a.s.b.l.** – konnten an deem Zesummenhang ëmmer op d'Ënnerstëtzung vu privaten Donateuren, vu Lëtzebuurger Associatiounen, vun der regionale Gruppe vun der *Lëtzebuurger Landjugend – Jongbaueren a Jongwënzer* a vum Aarbechtsgrupp *Zucht* vun der *Lëtzebuurger Jongbaueren a Jongwënzer* zielen.

Och staatlech a kommunal Instanzen hunn hiren Deel dozou bäigedroen, datt d'Associatioun hir laangjäreg Tätegkeet am Intressi vun der ländlecher Bevëlkerung an Afrika bis haut duerchféiere konnt.

**Zënter 2003 ginn d'Projete
mat dem Cofinanzement vum
Lëtzebuurger Kooperationsministär
duerchgefouert**

Fir den aktuellen Ufuerderungen a Punkto Kooperationsaarbecht gerecht ze ginn, ass d'Organisatioun – **op Ureegung vum Lëtzebuurger Kooperationsministär hin** – vum Joer 2003 un, etappeweis, de Wee vum Kofinanzement gaangen.

*Jusqu'en 2003
les projets de développement
ont été principalement soutenus
par des donateurs privés*

***L**es projets énumérés ont tous pu être réalisés grâce à des fonds propres. Les LJB&JW – tout comme l'ONG **Lëtzebuurger Jongbaueren a Jongwënzer – Service Coopération a.s.b.l.**, créée en 1984 – ont toujours été efficacement soutenus par des donateurs privés ainsi que par des associations luxembourgeoises, les groupes régionaux de l'association Lëtzebuurger Landjugend – Jongbaueren a Jongwënzer et du groupe de travail «Elevage» des Jeunes Agriculteurs et Viticulteurs du Grand-Duché de Luxembourg.*

Des instances étatiques et communales ont également contribué pour que l'association ait pu réaliser son activité de longue date dans l'intérêt des populations rurales des pays d'Afrique énumérés.

*A partir de 2003, les projets sont
réalisés dans le cadre du cofinancement
du Ministère luxembourgeois de la
Coopération et de l'Action humanitaire*

***A**fin de répondre aux exigences actuelles en matière de coopération au développement et suite aux suggestions du **Ministère luxembourgeois de la Coopération et de l'Action humanitaire**, l'organisation a opté progressivement pour le cofinancement de ses projets à partir de l'année 2003.*

D'Impaktstudie iwwert d'Aféierung vum Iesel als Zugdéier am Burkina Faso am Joer 2003

Encouragéiert duerch déi Responsabel aus dem Lëtzebuerger Kooperatiounsministär an an Zesummenaarbecht mat dem *Collectif d'Echange pour la Technologie Appropriée* (COTA) vu Bréissel an dem *Institut National de l'Environnement et de Recherches Agricoles* (INERA) aus dem Burkina Faso, hunn d'Lëtzebuerger Jongbaueren a Jongwënzer am Joer 2003 eng Etude an d'Wee geleet iwwert d'Aféierung vun der Traction asine an de Joren 1959 bis 1969 duerch Lëtzebuerger Entwécklungshelfer mat hiren direkten an indirekten Auswirkungen op de Baurestand am Burkina Faso.

Bei dëser Ëmfro ass klor erauskomm, datt déi jonk Lëtzebuerger viru 50 Joer vill derzou bäigedroen hunn, datt den Iesel een Zugdéier ginn ass, dat besonnesch fir den Transport gebraucht gëtt an esou de Leit d'Liewen erlichtert.

Leider ass de Kieler, deem den Tony Mailliet agefouert hat, net méi vill am Gebrauch. E gëtt duerch ee Velomotorspneu ersat, deem dem Iesel dacks den Hals zouzitt an him esou vill Kraaft fir ze zéien ewechhëlt.

Fir dëser Entwécklung entgéint ze wierken, sollten d'Lëtzebuerger Jongbaueren

a Jongwënzer mat der Hëllef vum Kooperatiounsministär e grouse Projet ugoen, deem doranner besteet, en technischen Zenter opzeriichten, wou d'Bauern de fachgerechten Ëmgank mat Iesele geléiert ginn. An Zesummenaarbecht mat burkinabeseschen, franséischen a belsche Spezialisten gëtt e Projet zesummegeallt, deem den 1. Januar 2008 lancéiert sollt ginn. Et ass de Projet vum Centre Technique de l'Amélioration de la Traction Asine.



En mars 2004, les résultats de l'étude d'impact furent présentés aux responsables du Ministère de la Coopération et de l'Action humanitaire: d.g.à.d. MM Jean Feyder, Directeur, Charles Goerens, Ministre, Leo Wagoner, Président de l'ONG

Etude d'impact sur la traction asine au Burkina Faso en 2003

Encouragés par les responsables du Ministère de la Coopération et en collaboration avec le Collectif d'Echange pour la Technologie Appropriée (COTA) de Bruxelles et l'Institut National de l'Environnement et de Recherches Agricoles (INERA) du Burkina Faso, les Jeunes Agriculteurs et Viticulteurs du Grand-Duché de Luxembourg (LJB&JW) ont réalisé en 2003 une étude d'impact sur l'introduction de la traction asine entre 1959 et 1969 par des coopérants luxembourgeois avec leurs effets directs et indirects sur la paysannerie au Burkina Faso.

En effet, cette étude a démontré que les jeunes Luxembourgeois ont contribué de manière significative – il y a 50 ans – à ce que l'âne devienne un animal de trait qui est surtout utilisé pour

le transport et contribue ainsi à l'amélioration de la qualité de vie des paysans.

Malheureusement, le collier introduit par Antoine Mailliet n'est plus beaucoup en usage. Il est souvent remplacé par un pneu de mobylette qui risque d'étrangler l'animal et lui enlève beaucoup de sa force de traction.

Pour contrecarrer ce développement, les LJB&JW, avec l'aide du Ministère de la Coopération, vont entamer un grand projet qui prévoit la construction à Imasgo d'un centre technique où les paysans apprennent le traitement approprié des ânes. En collaboration avec des spécialistes burkinabés, français et belges, le projet du Centre Technique de l'Amélioration de la Traction Asine va être élaboré et sera mis en œuvre le 1^{er} janvier 2008.

D'Kooperatiounsprojeten zu Djuma, Sia an Ntaba an der République démocratique du Congo a Kollaboratioun mat de lokale Communautéiten vun de Soeurs de Sainte-Marie de Namur

2005 – 2007

Am Uschloss un eng extern Bewäertung vun all deene Projeten, déi mir an deene laange Jore mat de lokale Schwëstere-Communautéiten am Congo realiséiert haten, gouf eng weider Zesummenaarbecht mat dësem Partner an d'A gefaasst. No gréissere Virbereedungsarbechten a mat der Ënnerstëtzung vum Lëtzebuerger Kooperatiounsminister konnt dunn am Ufank vun 2005 een zweejährege Projet op den Terraine vun Djuma, Sia an Ntaba verwierklecht ginn. D'Haaptakzenter goufen hei gesat op:

- grouss Renovatiouns- an Ausbuaarbechten un de Gebailechkeete vun de Schoule vun Djuma a vu Sia,
- den Ausbau vum Véibestand vun Ntaba
- d'Uschafung vu Kommunikatiounsmaterial a vun enger Jeep.



*De grands travaux de rénovation
et d'extension étaient devenus nécessaires
afin de garantir la continuité des cours
dans les écoles de Djuma et de Sia*



*La spécialiste Mme Dr Antoinette Kapinga
(au milieu) avec les sœurs responsables
lors de l'évaluation
du projet de coopération*

Les projets de coopération à Djuma, Sia et Ntaba en République Démocratique du Congo en collaboration avec les communautés locales des Sœurs de Sainte-Marie de Namur 2005 – 2007

A la suite d'une évaluation externe de tous les projets réalisés avec les communautés locales des Révérendes Sœurs au Congo, une nouvelle collaboration avec ces partenaires fut envisagée. Après de longs travaux de préparation et avec l'appui du Ministère de la Coopération et de l'Action humanitaire, un nouveau projet de deux années fut mis en œuvre sur les terrains de Djuma, Sia et Ntaba qui mettait l'accent sur:

- les grands travaux de rénovation et d'extension des bâtiments scolaires de Djuma et de Sia,
- la prise en charge du cheptel de Ntaba
- l'achat de moyens de communication ainsi que d'un véhicule tout terrain.

De Kooperatiounsprojet Ferme-Ecole a Kollaboratioun mam Centre Béninois pour le Développement des Initiatives à la Base (CBDIBA) zu Willy am Bénin 2006 – 2008

Vun 2006 bis 2008 ass ee Projet ënnerstëtzt ginn, deem d'Produktiounskapazitéiten vun der Ferme-école vum Centre Béninois pour le Développement des Initiatives à la Base (CBDIBA) zu Willy am Bénin verstärkt huet an deem d'Formatioun souwéi d'Installatioun vu jonke Baueren garantéiert huet.

Mat dësem Projet vum CBDIBA konnt zënter laanger Zäit nees e Projet ënnerstëtzt ginn, deem ausschliisslech dem Bauerestand zegutt komm ass. Op der Ferme-école zu Willy am Bénin si 95 jonk Baueren – dovun 19 Fraen – ausgebild ginn.

Am Joer 2007 konnt sech eng Delegatioun vun der Lëtzeburger Landjugend – Jongbaueren a Jongwënzer um Terrain vun der fachgerechter Ëmsetzung vum Projet iwwerzeegen.

*Monsieur Moreno,
le responsable
de la Ferme-école,
présente le dossier
d'une stagiaire
au groupe
des visiteurs
luxembourgeois*



*Le président de l'ONG
(à droite)
avec le groupe
des visiteurs
luxembourgeois
et des stagiaires
de la Ferme-école*



Le projet de coopération «Ferme-école» en collaboration avec le Centre Béninois pour le Développement des Initiatives à la Base (CBDIBA) à Willy au Bénin **2006 – 2008**

De 2006 à 2008, un projet ayant comme objectif de renforcer les capacités de production de la ferme-école du Centre Béninois pour le Développement des Initiatives à la Base (CBDIBA) à Willy au Bénin et garantissant la formation tout comme l'installation de jeunes paysans, a été mis en oeuvre.

Par le biais de ce projet, l'ONG a pu – après de longues années – soutenir de nouveau un projet de coopération s'adressant

exclusivement à la paysannerie africaine. 95 jeunes agriculteurs – dont 19 femmes – ont été formés à la ferme-école de Willy au Bénin.

En 2007, une délégation des LLJ – LJB&JW s'est rendue à Willy pour visiter la ferme et pour se faire une idée sur les moyens déployés lors de la concrétisation du projet.

De Kooperationsprojekt vum Centre Technique de l'Amélioration de la Traction Asine (CTAA) zu Imasgo-Lounga am Burkina Faso **2008 – 2012**

Op engem Terrain vu 16 ha konnt den 1. Januar 2008 zu Imasgo-Lounga ugefaange ginn, de Projet *Centre Technique de l'Amélioration de la Traction Asine* (CTAA) konkret ëmzesetzen. An Zesummenaarbecht mat der Partner-Associatioun *Les Mains Unies du Sahel* aus dem Burkina Faso an ënnert der Leedung vun hirem President, dem Här Hippolyte Ouédraogo, sinn d'Infrastrukture vum Zenter an enger Rekordzäit opgebaut ginn.

- Ee Forage vun iwwer 60 m ass gegruewe ginn,
- d'Gebailechkeete fir d'Personal a fir d'Stagiären, déi a Formatioun kommen,
- de Stall fir 20 Ieselen,
- d'Scheier
- an d'Reewaasser-Reservoir s'inn ausgegruewen a gebaut ginn.

Doniewent hunn d'Leit vun der Direktioun vum CTAA eng speziell Ausbildung am Frankräich resp. am Burkina Faso kritt.

An deenen éischte Méint vum Joer 2009 gëtt de CTAA senger Vociatioun als Centre de Formation gerecht. D'Baueren, déi ausgebild ginn, schätzen d'Methouden

- fir d'Ieselen unzespannen,
- fir en adaptéiert modernt landwirtschaftlecht Material ze gebrauchen,
- fir déi Methouden, déi de Buedem verbesseren an erhalen, ze gebrauchen,
- fir d'Systemer, déi onfruuchtbar Lännereien nees bebaubar maachen, ze verwäerten.

Mir sinn der Iwwerzeugung, datt dësen innovative Kooperationsprojet, deem d'Lëtzebuurger Jongbaueren a Jongwënzer an Zesummenaarbecht mam Lëtzebuurger Kooperatiounsministär an der lokaler Partnerorganisatioun *Les Mains Unies du Sahel* verwickelen, den Intressenten a Beneficiairen um Terrain den néidegen Knowhow bréngt an d'Objektiver ëmgësat ginn. Deemno wäerten och nach 50 Joer nodeem datt d'Entwécklungszesummenaarbecht vun de Lëtzebuurger Jongbaueren a Jongwënzer – ënnert dem Motto **Kampf géint den Hunger an der Welt** – ugefaangen huet, weider Zeeche vu Solidaritéit mat der männerbemëttelter Landbevëlkerung an Afrika gesat kënnen ginn.



Une grande partie des constructions prévues a pu être réalisée



Lors de la mission d'appui technique 2008: Encadrement des moniteurs du CTAA par Monsieur Jo Ballade, spécialiste en traction animale



Lors de la mission de suivi 2008: le Project-manager Marcel Scheidweiler avec les responsables du CTAA



Lors de la mission de suivi 2009: Monsieur Alfred Ouédraogo, Directeur du CTAA, fait le point de la situation au CTAA en présence des représentants des groupements des fermiers

Projet de coopération du Centre Technique de l'Amélioration de la Traction Asine

à Imasgo-Lounga au Burkina Faso

2008 – 2012

La construction du Centre Technique de l'Amélioration de la Traction Asine (CTAA) a été entamée au début du mois de janvier 2008 sur un terrain d'une superficie de 16 ha. En collaboration avec le partenaire local, l'Association des Mains Unies du Sahel, et sous la direction de leur président, Monsieur Hippolyte Ouédraogo, la construction du Centre a été réalisée en un temps record.

Les premières formations prévues au CTAA ont débuté au courant du premier semestre 2009. Les paysans formés apprécient les méthodes d'attelage des ânes, l'usage du matériel agricole moderne, la mise en œuvre de méthodes d'amélioration et de préservation du sol ainsi que les systèmes de récupération des terres dégradées.

Nous sommes convaincus que ce projet innovateur qui se concrétise par le biais de l'association «Les Mains Unies du Sahel» et avec l'appui substantiel du Ministère luxembourgeois de la Coopération atteindra ses objectifs et apportera aux concernés le savoir-faire indispensable.

*Lors de la mission
de suivi 2009:
Démonstrations
de la traction asine
en présence
de Monsieur Philippe Lhoste,
spécialiste en zootechnie*



D'Entwécklungshelfer

Les coopérants

Iwwer laang Joren hu sech jonk Lëtzebuerger an Afrika fir déi ländlech Bevölkerung agesat:

Durant de longues années de jeunes Luxembourgeois ont œuvré en Afrique pour le bien des populations rurales:

Obervolta / Haute-Volta (Burkina Faso)

Mailliet	Antoine
Scheidweiler	Marcel
Ketter	Rolph
Storn	Johny
Engeldinger	Camille
Morn	Pierre
Peifer	Paul
Ries	Erny
Mangen	Arthur
Bertemes	Joseph

Zaire (Rép. Dém. Congo)

Bongard	P.
Stenge	J.
Pletschette	Camille
Kauth	Léo
Glodt	François
Roth	Georges
Schiltges	Carlo
Buelens	Koen

Côte d'Ivoire

Peiffer	Robert
---------	--------

M E R C I

Déi laangjäähreg Tätegkeet vun de Lëtzebuerger Jongbaueren a Jongwënzer am Intressi vum Bauerestand an Afrika konnt just duerch déi wäertvoll moralesch a finanziell Ënnerstëtzung vu ville Säite realiséiert ginn.

L'action au développement en Afrique des Jeunes Agriculteurs et Viticulteurs du Grand-Duché de Luxembourg a pu être réalisée grâce au soutien de nombreux bienfaiteurs.

E grouse Merci:

Un grand Merci:

Lëtzebuerger Kooperatiounsministär

Ministère de la Coopération et de l'Action Humanitaire

Ministär fir Landwirtschaft, Wäibau an Entwécklung vum ländleche Raum

Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture et du Développement Rural

Erzbistum Lëtzebuerg

Archevêché de Luxembourg

Lycée Technique Agricole vun Ettelbréck

Lycée Technique Agricole d'Ettelbruck

Nationalkomitee vun der Lëtzebuerger Landjugend

Comité national de la Jeunesse rurale

Nationalkomitee vun de Lëtzebuerger Jongbaueren a Jongwënzer

Comité national des Jeunes Agriculteurs et Viticulteurs du Grand-Duché de Luxembourg

Regional Gruppen vun der Lëtzebuerger Landjugend – Jongbaueren a Jongwënzer

Groupes régionaux de la Jeunesse rurale – Jeunes Agriculteurs et Viticulteurs

Aarbechtsgrupp „Zuucht“ vun de Lëtzebuerger Jongbaueren a Jongwënzer

Groupe de travail «Elevage» des Jeunes Agriculteurs et Viticulteurs

Nationalaumônieren vun de Lëtzebuerger Landjugend – Jongbaueren a Jongwënzer:

Aumôniers nationaux de la Jeunesse rurale – Jeunes Agriculteurs et Viticulteurs:

Père Henri Spoden, sj †

Abbé Léon Kirsch

Abbé Leo Wagener

... an all déi sëllege Privatleit, déi d'Entwécklungsarbecht an deene leschte 50 Joer
mat engem generéisen Don gedroen hunn.

*... et toutes les nombreuses personnes qui ont soutenu l'action au développement durant les 50 ans
passées par un don généreux.*

Een oprichtege Merci geet un d'Häre **Fernand Barbel** an **Dany Gallo** vum **norTIC**, déi den DVD zu dëser Broschür erméiglecht, resp. d'Musek zum DVD gewielt hunn. Frëndlecherweis huet den Här Gallo äis säin Tounstudio zu St. Vith (B) zur Verfügung gestallt, fir d'Opnahmen ze enregistréieren.

*Nous exprimons notre gratitude à MM **Fernand Barbel et Dany Gallo** du **norTIC** qui ont réalisé le DVD correspondant à la présente plaquette, resp. ont procédé à l'enregistrement musical. Monsieur Gallo a mis son studio d'enregistrement à St Vith (B) à notre disposition.*

Mir soen der **Chorale Naaba Sanom** aus dem Burkina Faso Merci, datt si äis d'Erlabnis ginn huet, fir Lidder vum **Här Abbé Robert Ouédraogo** (†) an den DVD ze setzen.

*Nous exprimons notre gratitude à la **Chorale Naaba Sanom** du Burkina Faso pour l'autorisation d'agrémenter le DVD par des chants composés par **Monsieur l'Abbé Robert Ouédraogo** (†).*

D'JUBILÄUMSJOER 2009

L'année du jubilé 2009

Programme

	Activité	Détails	Date
1	Messe d'action de grâce	Centre d'accueil Clairefontaine	29 mars 2009
2	Journée conviviale / des anciens	Centre d'accueil Clairefontaine	29 mars 2009
3	Stand d'exposition (Concession africaine)	<p>Foire Agricole Ettelbruck</p> <p><i>avec la collaboration:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> ➡ Lycée Technique Agricole d'Ettelbruck (LTA) ➡ Action Solidarité Tiers-Monde (ASTM) ➡ Agence interculturelle ASTI (Association de Soutien aux Travailleurs Immigrés) 	du 3 au 5 juillet 2009
4	Séance académique	Mierscher Kulturhaus	15 novembre 2009
5	Publication de plaquettes de souvenir retraçant le parcours de l'action au développement LJB & JW	DVD, brochure	Début de l'année 2010

JOURNÉE CONVIVIALE

Clairefontaine, le 29 mars 2009



La journée a connu un grand succès – beaucoup de membres et de sympathisants de l'action au développement des LJB&JW se sont retrouvés au Centre d'accueil de Clairefontaine pour fêter l'évènement



La Journée conviviale a été entamée par une messe d'action de grâce, célébrée par l'Abbé Leo Wagener, Aumônier national de la Jeunesse rurale et des Jeunes Agriculteurs et Viticulteurs du Luxembourg



La projection de films, illustrant certaines étapes de l'action au développement, a été proposée aux intéressés durant l'après-midi



*Ils ont eu l'honneur de couper le gâteau d'anniversaire:
d.g.à.d. l'Abbé Leo Wagener, aumônier national et président
de l'ONG; Carlo Schiltges, Arthur Mangen, Tony Mailliet,
Marcel Scheidweiler et François Glodt, anciens coopérants;
l'Abbé Léon Kirsch, ancien président de l'ONG*

TENTE DU JUBILÉ AVEC CONCESSION AFRICAINE

dans le cadre de la Foire Agricole 2009 du 3 au 5 juillet 2009

en collaboration avec

Lycée Technique Agricole d'Ettelbruck

Agence culturelle de l'ASTM (Action Solidarité Tiers-Monde)

Agence interculturelle de l'ASTI (Association de Soutien aux Travailleurs Immigrés)



Les cabanes de la concession africaine ont été construites durant de longs travaux préparatifs par des élèves et professeurs du LTA, des animateurs africains de l'ASTM et de l'Agence interculturelle de l'ASTI ainsi que par des membres de notre ONG (Photo: Olivier Bouton)



Accueil des autorités par le président de l'ONG lors de l'ouverture de l'édition 2009 de la Foire Agricole



Le programme diversifié a attiré beaucoup de visiteurs vers la tente du jubilé



Initiation à la coopération au développement des classes scolaires par le spécialiste en la matière...



... et initiation au djembé des enfants par les animateurs africains de l'Agence culturelle de l'ASTM et de l'Agence interculturelle de l'ASTI



L'action a été honorée par la présence de L.A.R. le Grand-Duc Henri et la Grande-Duchesse Maria Teresa qui ont été accueillis par Carlo Schiltges, l'un des Vice-présidents du Comité d'organisation du Jubilé...



... ainsi que par Antoine Mailliet (le premier volontaire des LJB&JW) et son épouse

SÉANCE ACADÉMIQUE

Maison de la culture de Mersch

Mersch, le 15 novembre 2009

Programme

Accueil de S.A.R. le Grand-Duc Henri

Rétrospective en images de l'action au développement en Afrique
des Jeunes Agriculteurs et Viticulteurs du Grand-Duché de Luxembourg

Allocution de bienvenue de Monsieur l'Abbé Leo Wagener,
Président de l'ONG *LJB&JW – Service Coopération a.s.b.l.*

Exposé de Monsieur Charles Goerens, Député du Parlement européen:
Le droit de se nourrir: un droit de l'homme?

Intervention de Monsieur Jean-Christophe Yaméogo,
Président p.i. de l'association partenaire burkinabée *Les Mains Unies du Sahel*

Mot de clôture par Madame Marie-Josée Jacobs,
Ministre de la Coopération et de l'Action humanitaire

Vin d'honneur, offert par la Commune de Mersch

Encadrement musical par le quatuor de saxophones «Tetraphonie»



*Accueil de S.A.R le Grand-Duc Henri
par les autorités politiques
et les présidents des associations LLJ – JB&JW*



La séance académique a été rehaussée par la présence d'un grand nombre d'invités d'honneur



Beaucoup de jeunes membres étaient présents à la séance académique. Dans son allocution de bienvenue, le président de l'ONG a souligné que l'action au développement a toujours été portée par les jeunes du monde rural luxembourgeois

Par leurs interventions de haute qualité les orateurs ont contribué au grand succès de l'acte festif:



*Monsieur l'Abbé
Leo Wagener,
Président du Comité
d'organisation du jubilé
et Président de l'ONG*



*Madame Fernande
Wolter-Hilgert,
Vice-Présidente
de l'ONG*



*Monsieur Charles Goerens,
Député au Parlement
européen*



*Monsieur Jean-Christophe
Yaméogo, Président p.i.
de l'association partenaire
burkinabée AMUS*



*Madame Marie-Josée
Jacobs, Ministre
de la Coopération et de
l'Action humanitaire*



*Le Grand-Duc Henri en conversation
avec Monsieur Antoine Mailliet, premier volontaire
des LJB&JW, lors du vin d'honneur
offert par la Commune de Mersch*



*La présence des partenaires du Sud a permis de renforcer le lien Nord-Sud:
(d.g.à.d.) Marcel Scheidweiler, Project-manager, Jean-Christophe Yaméogo,
Président de l'association partenaire burkinabée AMUS,
Monsieur l'Abbé Léon Kirsch, ancien Aumônier LLJ – JB&JW,
Alfred Ouédraogo, Directeur du projet de coopération CTAA
au Burkina Faso*

Den Organisatiounskomitee vum 50. Anniversaire / Le Comité d'organisatioun du 50^e anniversaire



Bien que la séance académique ait constitué le point culminant des activités du jubilé, les membres du comité d'organisation ont œuvré durant toute l'année avec beaucoup d'enthousiasme pour réaliser l'ambitieux programme fixé: (d.g.à d.) Franz Glodt, Martine Majerus-Clemes, Marie-Claude Dornseiffer-Marx, Larry Bonifas, Marcel Scheidweiler, Patrick Coenjaerts, Fernande Wolter-Hilgert, Marie-Josée Mangen, Leo Wagener, Conny Leonardy, Marie-Rose Kickert-Tibor, Bill Glesener, Remy Harpes, Léon Kirsch, Carlo Schiltges

A la mémoire du Révérend Père Henri Spoden s.j.

A l'occasion de notre anniversaire, nous avons également pensé à ceux qui ont œuvré pour le bien des populations rurales de l'Afrique subsaharienne et qui nous ont quittés.

Ainsi, en date du 28 octobre 2009, une délégation du conseil d'administration de l'ONG s'est donné rendez-vous au cimetière St Nicolas au Limpertsberg auprès du tombeau du Père Henri Spoden s.j. pour commémorer l'engagement du fondateur de la coopération au développement de notre mouvement et pour y déposer une coupe de fleurs (d.g.à d.: Marie-Claude Dornseiffer-Marx, Martine Majerus-Clemes, Abbé Leo Wagener, Abbé Léon Kirsch)



50 Joer Entwécklungszesummenaarbecht mat der Ënnerstëtzung vun:

50 ans de coopération au développement avec le soutien de:



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture
et du Développement rural

Sponsor principal



Raiffeisen
Eng Bank, méi no bei Iech

Sponsors



**BANQUE
FORTUNA**
zënter 1920 äer letzebuerger Bank



Partenaires

Commune	Bettendorf
Commune	Betzdorf
Commune	Ell
Commune	Heffingen
Commune	Mertert-Wasserbillig
Commune	Putscheid
Commune	Stadtbredimus

Commune	Wincrange
Nouvelle Fiduciaire Réiserbann	Roeser
Producteurs Luxembourgeois de Semences	Mersch
Ville	Differdange
Ville	Ettelbruck
Ville	Wiltz

Comité de patronage

Commune	Beaufort
Commune	Bissen
Commune	Bourscheid
Commune	Clervaux
Commune	Contern
Commune	Heinerscheid
Commune	Rambrouch
Commune	Manternach
Commune	Mamer
Commune	Schengen
Commune	Tandel
Commune	Wahl
Anonyme	
Ademes Danielle	Luxembourg
Albers-Turmes Nadine, Raymond	Neidhausen
Anen-Ensch Jean	Roullingen

Barbel Fernand	Wiltz
Baulesch-Kass Roger	Medernach
Bonifas Larry et Nick	Nospelt
CDS Constructions	Longsdorf
Clemes Marie-Josée	Bergem
Conzemius Joseph	Fouhren
Dachverband Lux. Schaf- und Ziegenzüchter	Dondelange
Demy Schandeler Sàrl	Keispelt
Derneden-Erpelding Fernand	Strassen
Dimmer Carole	Wahlhausen
Drees Laurent	Stadtbredimus
Duhr Frères Sàrl	Ahn
Enders-Jacoby Pierre	Hoffelt
Fédération Horticole	Strassen
Felten Joseph	Heisdorf

Gallo Dany	St Vith (B)
Glodt-Schiltz François	Merttert
Groupement des Sylviculteurs	Eschdorf
Hilgert-Braun Edouard	Schweich
Hilgert-Marx Claude, Simone	Moesdorf
Hoeser Georges	Bergem
Kayl Roger †	Luxembourg
Kayl Rosalie	Peppange
Keup-Duhr Pierre	Weiswampach
Kirsch Léon	Strassen
Knoch-Pletschette Carlo	Colmar-Berg
Kohl Anne	Rambrouch
Kremer Andrée	Beggen
Leider Gilbert	Erpeldange
Lentz Alain	Laos
Lentz Albert	Belvaux
Leonardy-Harig Aloyse	Merttert
Leonardy-Weydert M.-J.	Dickweiler
Lëtzebuerger Landjugend – JB&JW Cliärref	
Lëtzebuerger Landjugend – JB&JW Maacher	
Lëtzebuerger Landjugend – JB&JW Süden	
Lisarelli-Schleich Jeff	Lannen
Mailliet-Cloos Mariette, Jean-Pierre	Heiderscheid
Mailliet-Wolter Antoine	Roullingen
Majerus-Clemes Guy	Wickrange
Mangen Marie-Josée	Goebange

Mangen-Mehlen Jean-Pierre	Grevenmacher
Marx-Meyers Maria	Garnich
Mehlen Robert	Manternach
Meiers Roby	Moesdorf
Melk-Zenter S.A.	Angelsberg
Meyers A., Kneip D., Heuschling S.	Hersberg
Morn Isy	Hoscheid
Mouris François	Luxembourg
Ney-Sutor Marguy	Redange-sur-Attert
Neyen-Kind Josephine	Echternach
Odem-Kohnen Adolphe	Troisvierges
Peltier-Thomas Raymond	Schouweiler
Producteurs Luxembourgeois de Semences	Mersch
Scheidweiler-Recken Marcel, Manny	Weiler (Putscheid)
Siebenaller-Verscheure François	Huldange
Steichen Nicolas	Mondercange
Thill-Graas Catherine	Howald
Thinnes Joseph	Eppeldorf
Wagener Leo	Luxembourg
Wagener-Richartz Marcel, Anna	Hoscheid
Wagner Claude	Hamiville
Weber Roger	Remerschen
Wildgen-Seywert Charles	Fennange
Wolter-Hilgert Jean	Roost
Zeimes Marc	Hoffelt

Comité d'honneur

Commune	Bascharage
Commune	Bous
Commune	Colmar-Berg
Commune	Erpeldange
Commune	Diekirch
Commune	Garnich
Commune	Lintgen
Commune	Mertzig
Commune	Munshausen
Commune	Saeul
Commune	Steinfort
Commune	Wormeldange
Agri-Distribution S.A.	Niederpallen
Albers Armand	Asselborn
Albers Jürgen	Boevange
Albers-Meijerink Wim	Boevange
Andrich-Duval Sylvie	Dudelange
Annalen	Burmerange
Arendt-Pinnel Ady	Reckange/Mersch
Arend Camille	Enscherange
Bauer Willy	Sandweiler
Beckers-Kallen Hubert	Rollingen
Biel-Meyers Ferdinand	Berg
Biver-Wildgen Alain	Nospelt
Biver-Wildgen Robert et Fils	Bettembourg
Bock Nicolas	Asselborn

Boonen-Hemmer Séverin	Elvange
Bourg Claude	Stockem
Braquet Viviane	Munshausen
Braun Roland, Turmes Sandy	Dellen
Caves Nic Dhur et Fils	Niederdonven
Caves Schlink-Hoffeld Jean	Machtum
Clemens-Schintgen Marianne	Lellig
Clemes Marco	Bergem
Clemes Claude	Bergem
Cloos & Kraus	Roost
Dahm Jacques	Diekirch
Domaine Viticole Pundel-Hoffeld	Machtum
Duchène Lieve	Nothum
Eichenseher Nicolas	Useldange
Elsen Patrick	Schandel
Esch-Decker Pierre	Erpeldange/Wiltz
Feyder-Kiessel Robert et Fils	Fentange
Fischbach Roland	Enscherange
Fohl Georges	Garnich
Frantz Carlo	Ellange
Frantz Laurent	Roeser
Fuchs Guillaume	Luxembourg
Gaasch Lynn	Pontpierre
Gilles-Hermes Fernand	Bettange/Mess
Glesener Bill	Ehlang/Mess
Gloden Joseph	Grevenmacher

Glodt-Raus Tessy	Luxembourg
Harpes Remy, Barthel Sonja	Rippweiler
Heinen-Feltgen Marianne	Helmsange
Hemmer Albert	Elvange/Noerdange
Houwen Antoinette / Elsen Marc	Schandel
Jaans Jean	Strassen
Jacqué Edmond	Warken
Jans Nico	Rosport
Kaes-Wagener Jean-Paul	Hoscheid-Dickt
Kail S.C.	Bergem
Kass Nico	Rollingen
Kayl-Wagner Marcel	Kahler
Kickert-Tibor Edouard, Marie-Rose	Dudelange
Kohnen Pierre	Luxembourg
Laugs-Bissen René	Kalkesbach
Leonardy Conny	Dickweiler
Lies-Meiers Anne Marie	Itzig
Loutsch-Majerus Jeannot	Reckange/Mersch
Majerus-Weis Alphonse	Christnach
Majerus Christophe	Christnach
Majery-Petry Marie-Thérèse	Heispelt
Marx-Mangen Robert	Garnich
Modert-Hellers Francine	Machtum
Neises-Glaesener Médard	Grosbous
Niedercorn Pierre	Bertrange
Nordparts Binsfeld Pol	Oberfeulen

Nosbusch Camille	Consthum
Oberweis Marcel	Heisdorf
Origer-Mersch Roger	Eschdorf
Origer-Meyers Joseph	Eschdorf
Pletgen Alphonse	Walsdorf
Schiltz-Schaminé François	Rosport
Schneider-Kiessel Monique, Fernand	Aspelt
Schoen-Mangen M.- Madeleine	Luxembourg
Schreiber Luc & Gremling Nathalie	Platen
Société Nat. d'Horticulture et d'Arboriculture	Luxembourg
Spautz Jean	Schiffflange
Steffes Alfred	Mertert
Steichen Felix	Weiler-la-Tour
Thilgen-Dumong Marcel	Consthum
Turmes-Herrmann Roger	Neidhausen
Turpel Joseph	Lellig
Union des Sociétés Avicoles	Erpeldange
Van den Berg-Bourg Henri	Bettborn
Vosman-Goedert Jean-Paul	Marienthal
Voyages Emile Weber S.à.r.l.	Canach
Wagener Paul	Hoscheid
Wantz Jacques	Redange-Attert
Warmerdam-Frantz René	Mecher/Wiltz
Wildgen Véronique	Arlon (B)
Wildgen-Pletschette Claude	Scheidgen

Comité des donateurs

Commune	Bœvange/Attert
Commune	Ermsdorf
Commune	Tuntange
Arendt-Mangen Arthur	Colmar-Berg
Bach-Krauser Georges	Luxembourg
Baus Ben	Tuntange
Bisenius-Welbes Claudine	Oetrang
Boissons Wallers S.A.	Heiderscheid
Colbach Norbert	Vichten
Faber Paul François	Strassen
Ferber-Bormann Jeff	Heispelt
Frantz Nicole	Roeser
Frisch Joseph	Howald
Guth-Schweitzer Louis	Hivange
Hoffmann Paul	Olingen
Hoffmann-Engel Marita	Niederfeulen

Keipes-Schweigen Fernand	Knapphoscheid
Leuck-Thull Jean	Ehnen
Mangen-Biren Aloyse	Bertrange
Mathay-Kuffer Victor	Limpach
Peping Aline	Kayl
Raus Robert	Aspelt
Religieuses de la Doctrine chrétienne	Wilwerdange
Schiltz-Weber Claude, Daniel	Steinheim
Schmit Frank	Bastendorf
Schuh-Weyland Joseph	Ell
Thommes-Mertz Joseph	Remerschen
Vosman William	Bour
Wagner-Clees Marc	Niederfeulen
Weber-Pletschette Olga	Biwer
Weis-Schreiber Romain	Colpach-Bas
Wilwert Joseph Aloyse	Wellenstein

Lëtzebuerger Jongbauern a Jongwënzer - Service Coopération a.s.b.l.

Am Déngscht vun der ländlecher Bevëlkerung an Afrika

CCPL: LU05 1111 0050 3083 0000

CCRA: LU32 0090 0000 0157 8004

www.jongbauern.lu

Ofkierzungen

Abréviations

CBDIBA	Centre Béninois pour le Développement des Initiatives à la BAse
CFR	Centre de Formation Rurale
C.P.D.R.	Centre de Perfectionnement et de Développement Rural
COTA	Collectif d'Echange pour la Technologie Appropriée
AMUS	Association des Mains Unies du Sahel
LLJ	Lëtzebuerger Landjugend <i>Jeunesse rurale catholique</i>
LLJ – JB&JW	Lëtzebuerger Landjugend – Jongbaueren a Jongwënzer <i>Jeunesse rurale – Jeunes Agriculteurs et Viticulteurs du Grand-Duché de Luxembourg</i>
LJB&JW	Lëtzebuerger Jongbaueren a Jongwënzer <i>Jeunes Agriculteurs et Viticulteurs du Grand-Duché de Luxembourg</i>
LJB&JW-SC	Lëtzebuerger Jongbaueren a Jongwënzer - Service Coopération <i>Jeunes Agriculteurs et Viticulteurs - Service Coopération</i>
LTA	Lycée Technique Agricole – Ettelbruck
norTIC	Développement régional du Nord du Luxembourg dans le domaine des Technologies de l'Information et de la Communication
SSMN	Sœurs de Sainte-Marie de Namur



